

JOURNAL No. 23

APERTURA DE LA SESIÓN

Se abre la sesion a las 4:25 p.m., bajo la presidencia del Hon. Claro M. Recto.

EL PRESIDENTE: Léase la lista de los Delegados.

EL SECRETARIO, **lee la lista de los Delegados.**

EL PRESIDENTE: Hay **quorum**. Léase el Acta.

EL SECRETARIO **leyendo el acta de la sesion anterior, del 25 de agosto de 1934, la cual es aprobada.**

PROPOSICIONES SOBRE CONSTITUCION

Proyecto de precepto constituciona! sobre nacionaliza-cion de la industria para uso o consume interior, sometido por el Delegado Martinez, (M.) (P.P.C. No. 557).

Proposed constitutional precept providing that any person or individual who has been found guilty of robbery of any kind shall be given a sentence of life imprisonment, submitted by Delegate Chioco (P.P.C. No. 558).

Proposed constitutional precept prohibiting the enactment of laws imposing a tax on marriage, submitted by Delegate De Guzman, (J.) (P.P.C. No. 559).

Proposed constitutional precept regarding customs laws for the protection of frontier commerce and local markets, submitted by Delegate De Guzman (J.) (P.P.C. No. 560).

Proposed constitutional precept providing for universal, equal, direct and secret suffrage of all men and women, submitted by Delegate Aruego (P.P.C. No. 561).

Proposed constitutional precept providing for an absolute free public elementary education, submitted by Delegate Leonardo (P.P.C. No. 562).

Proposed constitutional precept providing for subsidy by the government to Filipino capitalists engaged in the enterprise for the nationalization of our natural resources, commerce and industries, submitted by Delegate Jumauan (P.P.C. No. 563).

Proposed constitutional precept providing for the strict prohibition of the importation of foreign labor, submitted by Delegate Jumauan (P.P.C. No. 564).

Proposed constitutional precept .providing for Presidential succession under the Commonwealth Government, submitted by Delegate Flores (P.P.C. No. 565).

Proposed constitutional precept granting lawyers immunity (1) from arrest while in attendance at, and in going to, court sessions, and (2) from suit for any statement made in court, except for contempt, submitted by Delegate Pelayo (P.P.C, No. 566).

Proposed constitutional precept providing for immunity from arrest of physicians and surgeons when rendering and in going to render medical assistance to patients and sick persons, submitted by Delegate Pelayo (P.P.C. No. 567).

Proyecto de precepto constitucional aboliendo la policiainsular, sometido por los Delegados Arteche y Zialcita (P.P.C. No.568). Proposed constitutional, precept providing for the useand teaching of local dialects in primary schools and the teaching of one principal Philippine dialect in the intermediate schools, submitted by Delegate Nepomuceno (R.) (P.P.C. No. 569).

Proposed constitutional precept regarding Mountain Province, submitted by Delegate Lorenzana (P.P.C. No. 570).

Proposed constitutional precept providing that only Filipino or American citizens can acquire a right or interest in public lands and other natural resources, submitted by Delegate Ventura (P.P.C. No. 571).

Proposed constitutional precept providing for the manner of amending the Constitution, submitted by Delegate Ventura (P.P.C. No. 572)

Proyecto de precepto constitucional obligando a todo varón o mujer de edad competente a prestar servicios personales al Estado en tiempo de guerra, sometido por el Delegado Divinagracia (P.P.C. No. 573).

Proyecto de precepto constitucional disponiendo que el Banco del Estado se ponga al alcance de los pequeños agricultores y comerciantes, sometido por el Delegado Divina gracia (P.P.C. No. 574),

Proposed constitutional precept providing for the retention of the Council of State in the Constitution, submitted by Delegate Ventura (P.P.C. No. 576).

Proposed constitutional precept considering public school teachers as public officials removable from service only in the manner established by law, submitted by Delegate Ribo (P.P.C. No. 576).

Proposed constitutional precept providing that only male persons shall vote during the. transition period and reserving to the Philippine Legislature the authority to grant woman's suffrage when the Philippines shall be independent, submitted by Delegate Ribo (P.P.C. No. 577). Proyecto de precepto constitucional sobre los requisitos para la promulgacion de una ley, sometido por el Delegado Diaz (P.P.C. No. 578).

Proposed constitutional precept regarding impeachment, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 579).

Proposed constitutional precept requiring compulsory military service by every able-bodied male citizen, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 580).

Proposed constitutional precept providing for the establishment and maintenance of a strong and independent civil service, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 581).

Proposed constitutional precept providing for the aim and purpose of education in the Commonwealth and in the Philippine Republic, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 582).

Proyecto de precepto constitucional prohibiendo el arresto sin un mandamiento judicial, sometido por el Delegado Encarnacion {P.P.C. No. 583).

Proyecto de precepto constitucional estableciendo ciertas garantías para la protección de los acusados, sometido por el Delegado Encarnación (P.P.C. No. 584).

Proyecto de precepto constitucional prohibiendo la confiscación o embargo de cualquiera propiedad, a menos que se haya dictado previamente un fallo judicial de carácter final, sometido por el Delegado Encarnacion (P.P.C. No. 585).

Proyecto de precepto constitucional disponiendo que todo acusado sea puesto en libertad bajo fianza, sometido por el Delegado Encarnacion (P.P.C. No. 586).

Proposed constitutional precept providing for the improvement and protection of labor, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 587).

Proposed constitutional precept regarding distribution and use of land, disposition of the increment value of landed property, and expropriation, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 588).

Proposed constitutional precept declaring all riches of the soil and all natural resources of power of economic value within the limits of the national territory as belonging to the nation, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 589).

Proposed constitutional precept providing for the creation of a National Economic Council, submitted by Delegate Bueno (P.P.C. No. 590).

Proposed constitutional precept providing for the equality before the law to both sexes, submitted by Delegate Maramara (P.P.C. No. 591).

Proposed constitutional precept providing for the creation of a Commissioner of Backward People, submitted by Delegate Cabarroguis (P.P.C. No. 592).

Proposed constitutional precept regarding the appointment of teachers and civil service employees as election inspectors, submitted by Delegate Maramara (P.P.C. No. 593).

III. P E T I C I Ó N

Escrito sometido por el Dr. R. A. Reyes Jose pidiendo se dicte una disposición declarando ciudadanos filipinos a los hijos de cualquier chino legalmente casado con una filipina y residente en el país. (Pet. No. 30.)

IV. FELICITACIÓN

Resolution of the Municipal Council of Dueñas, Iloilo, congratulating the Members of the Constitutional Convention

EL PRESIDENTE: La Mesa anuncia el nombramiento de los siguientes:

COMUTÉ DE PONENCIA

Sr. Sotto (F.),

Sres. Roxas,
Morales,
Cuenco,
Reyes (J),
Singson Encarnacion,
Clarín,
Quirino (E.),
Palma,
Briones,
Romualdez,
Hontiveros,
Laurel,
Reyes (G.),
Francisco,
Guzmán (Alejandro),
Nepomuceno (R.),
Perfecto,
Villanueva,
Buendía,
Altavás,
Kapunan,
Braganza,
Arellano,
Delgado,
Aruego,
Gutierrez David,
Ysip,
Rafols,
Paredes,
Zavalla,
Villarama,
Salazar (A.) ,
Sanchez,
Sandoval,
Lopez,
Navarro,
Arteche,
Flores,
Sanvictores
Diaz,
Conejero,
Cruz (C.),

Sres. Orense,
Araneta,
Lim,
Benitez,
Cuaderno,
Marabut,
Nepomuceno (V.)
Montinola,
Guevara,
Labrador,
Osias,
Ozamis,
Romero,
Alejandrino,
Zurbito
Montilla,
Zialcita,
Adduru,
Locsin,
Binag,
Ranjo,
Sison,
Leonardo,
Abella,
Cea,
Bañaga,
Lapka,
Montaño,
Montesa,
Hernaez,
Lizares,
Ortiz (L.),
Fernandez,
Vinzons,
Lizardo,
Crespillo,
Lorenzo,
Gumban,
Quirino (E.),
Baltao,
Sobrepeña
Perez (S.),

¿Hay alguna objeción a estos nombramientos? (**Silencio.**)

La Mesa no oye ninguna. Aprobados.

ORDEN ESPECIAL

SR. SOTTO (F.): Sr. Presidente, el Comité de Reglamentos solicita una orden especial de la Asamblea para que se fije un día para la discusión de la parte del proyecto de Reglamento que aún no está aprobada. Si la Convención no elige otra fecha más aceptable para la misma, el Comité propone que se fije la discusión del proyecto de Reglamento para el próximo lunes, 3 de septiembre de 1934.

MR. CRUZ (C.): I move to amend the motion by setting the report of the Committee on Rules for discussion tomorrow.

SR. LAPAK: Sr. Presidente, el Comité no tiene preferencia por ninguna fecha, y preferimos dejar eso a la discreción de la Asamblea.

EL PRESIDENTE: ¿Qué dice el Delegado Por Rizal, Sr. Cruz (C.)?

MR. CRUZ (C.) Sr; Presidente, acepto la enmienda a la enmienda.

MR. ESCAREAL: Mr. President, I would like to ask the Gentleman a question. I think there is necessity, for translating this into English as has been agreed before and if it is going to be done it will take time not only in the translation but also in

EL PRESIDENTE: ¿Que dice el Delegado por Rizal?

MR. CRUZ (C.): I do not think it is absolutely necessary, because almost every one can understand Spanish.

MR. ESCAREAL: I think we understand a little but for the benefit of Members who do not understand well the Spanish language

SR. ORENSE: Sr. Presidente, acaba de repartirse este proyecto de Reglamento casi en este momento en que lo he encontrado en mi asiento. Francamente, por lo que a mí toca personalmente, no sé nada de su contenido. Mañana por la tarde tengo entendido que está señalada la discusión de la resolución del Delegado por La Unión, Sr. Osias. Se tratará, pues, en dicha sesión de un asunto demasiado serio e importante que, supongo, consumirá no solamente toda la tarde de mañana sino parte del miércoles, y quizás, lleguemos hasta el jueves. Por tanto, no habrá tiempo para discutir este proyecto de Reglamento. Y por esta razón, acepto y propongo que se acepte la proposición del **Chairman** del Comité de Reglamentos, fijando la discusión de este proyecto para el lunes, 3 de septiembre de 1934.

EL PRESIDENTE: La cuestión en orden es la enmienda del Delegado por Camarines Norte, Sr. Lapak, a la enmienda del Delegado por Rizal, Sr. Cruz (C.). Los que están en favor de la enmienda a la enmienda, en el sentido de que se fije la discusión del proyecto de Reglamento para el miércoles próximo, 5 de septiembre de 1934, digan **Si. (Una minoría: Si.)** Los que están en contra, digan **No. (Una mayoría: No.)** Rechazada.

SR. ORENSE: Sr. Presidente, pido que se someta a votación ahora la proposición original del Comité.

SR. RAFOLS: Sr. Presidente, para una enmienda. Propongo que se distribuyan primeramente copias del proyecto en inglés.